

基于 CBI 教学理论的医学英语教学探究^{*}

于 诚 金 文 朱荔芳[△]

(济宁医学院国际交流与合作处, 山东 济宁 272067)

摘 要 近年来,医学领域的国际交流与合作日渐频繁与深入,社会亟需既有医学专业知识,又具备较高外语水平的复合型人才。这就对当代医学英语教学提出了更高的要求。CBI(content-based instruction)教学理念强调用目标语言学习专业知识,适应学生的学习兴趣和需求,有利于学生专业知识和语言水平的共同进步,在医学英语教学中有较大的指导作用和应用价值。本文旨在探讨 CBI 教学理念的含义、理论基础和教学模式,及其在医学英语课程设置与教学模式、教材、师资、教学方法和评价体系等方面的具体实施。

关键词 CBI 教学理念;教学模式;医学英语教学

中图分类号:G420 **文献标识码:**A **文章编号:**1000-9760(2014)10-358-04

Study on CBI teaching theory and its application to English teaching for medical purpose

YU Cheng, JIN Wen, ZHU Li-fang

(International Exchange and Cooperation Department, Jining Medical University, Jining 272067, China)

Abstract: In recent years, international exchanges and cooperation in the field of medicine have become increasingly frequent and intensive, thus the society is in urgent need of talents equipped with medical background as well as language competence. This sets more demanding requirements for medical English teaching. CBI teaching theory emphasizes that students should master academic knowledge with the target language and the teaching materials should be chosen according to students' interests and needs. CBI teaching theory is of great significance for helping students gain medical knowledge and language proficiency. In the present work, we explore the connotation of CBI teaching, its theoretical basis and teaching modes, as well as its implementation in the curriculum design, the selection of teaching materials, teachers' training, teaching methods and evaluation systems, etc.

Key words: CBI teaching theory; Teaching modes; English for medical purpose

当今社会医学领域的跨文化交流活动日益密切。这就要求医学院校的大学英语教学能够培养既有医学专业知识,又有较高外语水平的复合型人才。然而,传统的翻译加阅读教学模式仍居于主导地位,导致医学专业知识与英语语言知识相分离,教学内容与学生、社会的现实需求严重脱节。调查表明,几乎 100% 的学生建议进行医学英语教学^[1]。针对如何开展高效、优质的医学英语教学,笔者认为可以借鉴近十多年来在国外备受关注的 CBI(content-based instruction, CBI)教学理念,从中汲取有益经验。

1 CBI 教学理念及理论基础

CBI 教学,即内容依托教学法,简单来说就是一种用目的语言授于某一领域的学科知识,从而确保学生既可以习得目的语言,又可以掌握学科知识的教学^[2]。CBI 教学通过运用目标语教授学科内容,旨在把语言学习与学科学习相结合,通过对学科的学习来获取语言能力^[3]。CBI 抛弃了将英语教学与专业学习分离开来的传统教学方法,有利于学习者在使用英语语言的过程中学习专业知识,促进学习者语言技能和学科知识的同步发展。

CBI 教学理念起源于 20 世纪 60 年代加拿大蒙特利尔的幼儿园实验班“沉浸式”教学法。其成功经验在美国和英国被广泛应用到 ESP(English for special purpose)和 EFL(English as a foreign

^{*} [基金项目] 2014 年山东省青少年教育科学规划研究课题(编号:14AJY121);山东省社会科学规划课题资助项目(编号:11CWZJ05)

[△] [通信作者] 朱荔芳, E-mail: zlfang588@163.com

language)教学中。近年来已在世界各地广受青睐,并被认为是目前最能满足社会需求的外语教学模式。其主要理论依据有两个:Krashen 的二语习得假说和建构主义学习理论。

Krashen 认为语言的习得需依靠“足量的、可理解的、趣味性的”输入。CBI 教学让学生更注重语言意义而非语言形式,围绕专业内容进行有意义输入,逐步掌握目标语言。此外,建构主义学习理论认为,学生应将新知识与原有的知识经验联系起来,主动构建新的知识结构。CBI 教学为学生创设了真实的语言环境和交际活动,促进学生语言水平和专业知识的综合发展。

CBI 教学理念有 4 个主要特征:1)语言教学需围绕学科专业知识展开;2)语言教学中需使用真实的目标语言材料,即本族人所用的材料;3)强调新信息的学习,学生应具备使用目标语言获取、评估和解读新信息的能力;4)语言教学需符合不同学生群体的需求,注意学生在认知能力、语言水平和情感需求等方面的个体差异性^[4]。

2 CBI 教学理念下的主要教学模式

语言和专业教学背景、目标和性质等因素之间的差异性决定了 CBI 教学模式也是多种多样的,但是最主要的 CBI 教学模式包括以下 3 种。

2.1 主题模式(theme-based approach)

根据学生的需求、兴趣设计主题和话题,选择相关的专业教学材料,并通过各项语言技能的训练,加强学生在获取新信息的过程中对目标语的实际应用。主题模式主要由语言教师进行授课,适合应用于语言学习的基础阶段。

2.2 课程模式(sheltered-content course)

根据学生的语言和专业水平,选择难度适宜的目标语专业教学材料。目标语成为获取专业知识的工具。该模式的教学任务主要由专业教师承担,要求教师具备丰富的学科、语言知识储备,适用于各类高等院校学生和有科研、学术需要的人群。

2.3 辅助模式(adjunct course)

在辅助模式中,同时开设专业课和语言课,语言课为专业课服务,学生借助语言知识掌握专业内容^[5]。授课任务由专业教师和语言教师共同完成,分别进行专业教学和语言教学,适用于各类高等院校学生。

3 CBI 教学理念在医学英语教学中的启示及应用

英语教学总的来说可以分为 2 大类:EGP

(English for general purpose)和 ESP(English for specific purpose),医学英语属于 ESP 教学。目前我国许多医学院校的英语教学仍然以教师为中心、以语言知识为中心,忽略了学生的兴趣和需求,教学方式和学习方法过于单一,无法将语言学习和专业学习有效地结合起来。CBI 教学模式将枯燥的语言学习变为符合学生职业需求、个人兴趣的趣味学习,在专业学习的同时,提高语言应用的综合能力。这种以学生为中心的教学模式可以优化学生的知识结构,同时促进了教师的全面发展。

3.1 课程设置与教学模式

医学英语教学需分 2 个步骤进行:即医学英语基础课程和医学英语专业课程。

第一阶段的医学英语教学主要是词汇学习和专业阅读能力的培养。通过基础课程的学习,消除专业词汇对医学英语学习的障碍,培养学生基本的专业英语交际能力和科研能力。根据本阶段学生已有的语言水平和专业教学要求,可以选择 CBI 教学的主题模式。教师围绕符合学生兴趣和需求的主题、话题进行语言技能的综合训练,使学生在获得专业知识的同时,提高自己的语言水平。同时带给学生满足感和成就感,激发学生学习的积极性和主动性。

大学高年级学生大都具有了较为扎实的语言基本功,通过了英语四、六级考试。因此,第二阶段的医学英语教学应以专业课程为主。主要是采用适合学生水平、需求的原版教材,用英语或双语讲解专业课程。本阶段可以选择 CBI 的课程模式或辅助模式。学生在已有的英语、专业知识储备的基础上,借助语言掌握专业知识,增强专业英语的应用能力。

3.2 教材选择

CBI 模式和医学英语教学的两大组成部分即为语言和内容,而教材是教学内容和目标语言的重要体现,因此,医学专业英语教材对 CBI 能否成功实施至关重要。其中,语言材料的真实性是 CBI 教学的特征之一。至今,已有大量原版教材引入,许多优秀新版教材也在陆续出版,这为医学英语教学提供了广泛的教材来源。但是,教材的使用需根据学生的英语程度及其理解力和接受力进行合理取舍。

对于低年级学生来讲,国外原版教材难度较高,容易使学生产生焦虑感和挫败感;而对于英语水平较高的学生,过于简单的教材则容易使其产生

厌烦感,缺乏学习的热情和动力。只有当语言材料的难度略高于学生水平时,语言习得效果最好。因此,教材的选择要注意学生语言水平与内容难度之间的平衡,以取得教学的最佳效果^[6]。在采用原版教材的过程中,对于学生难以理解和运用的部分,可以弃之不用;同时,可针对我国国情,选取相应的章节。各个医学院校也可以根据学生的实际情况,积极开发利用自己的教材。这种做法将课文作为信息的实体而不是语言学习的实体,可以满足不同层次的学生个性化学习和专业发展的需要,有利于学生在语言使用的过程中扎实掌握专业知识。另外,在教材选择中还应注意语言的准确性,以创造真实的语言环境;注重语言的趣味性和文化性,加强学生人文素养的培养,启发学生对医学道德、情感和伦理的思考。

3.3 师资培养

师资问题在很大程度上制约着 CBI 教学理念在医学英语教学中的应用。医学英语教师主要包括 2 类:英语专业并具备医学知识的教师,以及医学专业且英语水平较高的教师。然而我国目前非常缺乏既具备精通的英语水平又有扎实专业知识的复合型人才,严重影响了 CBI 教学的进行。

针对师资匮乏的情况,各医学院校应积极应对,拓宽医学英语教师来源渠道,应对困难。一方面,可以借鉴国外的经验,采取合作式教学(cooperative teaching),由英语教师和专业教师紧密配合,共同完成课程的设置和教学资料的开发,全面提升业务素质,使双方的语言能力和医学知识都有所提高。其中,教师可以通过集体备课交流各自的经验、做法、提出个人遇到的问题,研讨解决问题的办法,有利于教学方法的改进和教学思路的拓展^[8]。另一方面,可以采取“请进来、走出去”的培训方式^[9],聘请专家学者、外籍教师进行专业和语言的培训,或者聘请医学翻译从业者及其他有医学英语背景的人员兼职教学;同时,可为医学英语教师创造出国进修和培训机会。此外,医学英语教师还可以利用互联网,发挥自主精神,积极利用各种途径,提高自己的知识水平和教学能力。

3.4 多样化的教学方法和评价体系

传统的灌输型教学方法容易造成学生应试能力强,但是实际应用能力差。CBI 教学理念强调目标语言的实际应用,让学生沉浸在医学场景当中,培养目标语的应用能力。因此,教师必须采取多样化的教学方式,引导学生进行语言输出能力的训

练,如:设计真实的模拟情景,强化学生在各种医学交际场合中语言有效输出的能力;围绕话题设定场景,赋予学生特定角色,锻炼学生的交际能力和灵活运用语言的能力;设定主题,组织学生进行讨论,等等。此外,CBI 教学还应提倡合作性学习。利用小组讨论、辩论、集体学习、同学之间相互纠正等学习方法,安排学生一起学习、交流观点,共同完成任务。

CBI 教学理念强调以学生为中心、以学科知识为核心,更注重学习过程。这就要求医学英语教学采用多样化的评价体系,变单一的知识评价为多元的综合能力评价,全面考核学生在医学专业领域的交际能力、英语综合应用能力。考试体系应该结合笔试和口试,综合考察学生语言的实际应用和交流,以及获取专业信息的能力。同时,将终结性评价转化为过程性评价,注重对学生平时学习过程的反馈。还可以鼓励学生进行自我评价和同学之间的相互评价。

4 结语

总之,CBI 教学理念将语言习得融入专业知识的学习过程当中,消除了许多医学院校将英语教学和医学专业教学割裂开来的问题,有助于学生英语水平和医学知识的同步提高。CBI 教学以学生为中心,贴近学生的需要和兴趣,激发学生学习的主动性和积极性,可以更好地应用目标语进行交际,为以后的工作和科研打下坚实的基础。各医学院校可以通过优化课程设置和教学模式、整合教学资源、培养优质师资、强化教材的开发和更新、建立健全评价体系、加强有关部门的支持等措施,广泛推行 CBI 教学理念,培养更多满足社会需求的高素质、复合型医学人才。

参考文献:

- [1] 李文斌,李林,贾建国,等.七年制医学英语课程的定位和引导应用型教学模式的初探[J].中国现代医学杂志,2007,17(2):252-253.
- [2] Dupuy B. Content-Based Instruction: Can it help ease the transition from beginning to advanced foreign language classes? [J]. Foreign language annals, 2000, (33/2): 205-233.
- [3] 成艳萍,高绍芬,邱服斌. CBI 教学理念对医学英语教学的启示[J]. 中国高等医学教育, 2008, 22(12): 77-78.
- [4] Styrker S, Leaver B. Content-based instruction in foreign language education: models and method [M]. Washington: Georgetown University Press, 1997: 11-17.

(下转第 363 页)

“教师”的角色是培训的最高层次,由于我们选拔的 SP 均为口腔专业学生,具有口腔医学知识背景,在经过基本要求、专业理论、沟通技巧等方面的培训后,对病例脚本能达到比较全面的理解和认识,在实际应用中对于检查者问诊中信息的遗漏、检查手法不准确、不规范的地方,能够及时给予纠正和指导。

3 标准化病人的优势及不足

我校自开设口腔专项实践技能培训课程以来,不断探索和改革课程内容、教学方法和评价体系^[9],发现与传统教学方法相比,将 SP 应用于该课程的相关培训项目具有明显的优势,具体如下:1)引入 SP 为学生提供标准化的病史采集和体格检查训练,较以往说教的培训方式相比,更加直观、形象、准确,大大提高了学生临床问诊和操作能力,尤其对学生临床思维、沟通能力和人文素养的提升有很大帮助。2)每个学生都将面对同样的 SP 和问题,有助于提高培训和评估的准确性。3)SP 的应用减少了由于临床带教造成的医患矛盾和医疗纠纷,避免了医学教育和评估中涉及的道德伦理问题。4)培训经费投入较少,培训周期明显缩短。

应用于培训的 SP 主要为高年级口腔医学本科生,虽然有相关专业知识背景,但是在实际应用中仍存在以下困难:1)由于选择学生为 SP,随着学生实习、考研、毕业等,每年均需要新增 SP,影响 SP 队伍的稳定性,培训工作量也较大。2)由于 SP 本身并无相关疾病,对于疾病的体征又缺乏真实体验,因此在表达相应症状时会出现失真。如进行患牙温度测验时,SP 的“患牙”实际为正常牙齿,在不知道检查的具体牙位情况下,SP 根本无法做出相应反应。3)我校选拔的 SP 都是由口腔医学专业学生兼职,只能利用课余和假期进行培训。

4 标准化病人在口腔医学本科教育中的应用前景

(上接第 360 页)

- [5] 李仙菊,张彪. CBI 教学理念对医学类院校大学英语课程设计的启示[J]. 楚雄师范学院学报,2013,28(2):84-88.
- [6] Stoller F. Content-based instruction: a shell for language teaching or a framework for strategic language and content learning[M]. TESOL: Plenary Address, 2002:199-219.

目前我国 SP 在口腔医学教育和评估中的运用还处于探索阶段,尽管 SP 在实际应用中还存在一些问题,但是通过不断实践、深化改革、取长补短,不断完善 SP 的选拔和培训,扩大 SP 的教学和临床应用,将有利于我国口腔医学教育的长远发展,有利于培养临床技能规范、人文素养高的口腔卓越医师,以满足我国广大人民群众的口腔卫生健康需求。

参考文献:

- [1] 裴风华,刘冰熔,李剑锋. 标准化病人—现代高等医学教育新模式的探索[J]. 中国高等医学教育,2007,21(8):87-88.
- [2] Barzansky B, Etzel SI. Educational programs in US medical schools, 2003-2004[J]. JAMA, 2004, 292(9):1025-1031.
- [3] 包国强,李红梅,何显力,等. 在外科临床技能培训和考核中引入标准化病人的必要性分析[J]. 西北医学教育,2008,16(5):1030-1032.
- [4] 梁乃新,杨华夏,黄晓明,等. 加强标准化病人培训 提高医学生沟通能力[J]. 中华医学教育杂志,2012,32(4):570-572.
- [5] Chesser AM, Laing MR, Miedzybrodzka ZH, et al. Factor analysis can be a useful standard setting tool in a high stakes OSCE assessment[J]. Med Educ, 2004, 38(8):825-831.
- [6] 周峰,金国华. “微格教学”在标准化病人培训中的实践浅介[J]. 中国高等医学教育,2013,27(2):92-93.
- [7] Rifkin WD, Rifkin A. Correlation between housestaff performance on the United States Medical Licensing Examination and standardized patient encounters[J]. Mt Sinai J Med, 2005, 72(1):47-49.
- [8] Wiskin CM, Allan TF, Skelton JR. Hitting the mark: negotiated marking and performance factors in the communication skills element of the VOICE examination[J]. Med Educ, 2003, 37(1):22-31.
- [9] 刘博,曹婷婷,步捷,等. 专项实践技能培训在口腔医学本科生培养中的应用研究[J]. 西北医学教育,2012,20(4):855-858.

(收稿日期 2014-09-11)

- [7] 黄娟. CBI 模式及其在专业英语教学中的实践[J]. 长沙大学学报,2007,21(7):147-148.
- [8] 宋萍,蔡郁. 探析医学院校 ESP 教学进程中大学英语教师的重新定位与专业发展[J]. 安徽医学,2012,40(8):1074-1076.

(收稿日期 2014-08-15)